

# Misa de Clausura



## 35° Capítulo general 2012

25 de mayo de 2012

## Chant d'entrée : **Pour être le sel de la Terre**

### Refrain : (Français)

Pour être le sel de la terre,  
Pour être lumière du monde.  
Dieu saint, Dieu fort,  
Donne nous ta Lumière.  
Dieu saint, Dieu fort,  
Donne-nous ton Esprit,  
Donne-nous ton Esprit !

### Estrillo : (Español)

Para ser la sal de la tierra,  
Para ser la luz del mundo,  
Dios santo, Dios fuerte,  
Danos siempre tu luz.  
Dios santo, Dios fuerte,  
Danos tu Espíritu,  
Danos tu Espíritu.

### Refrain : (English)

To be the salt of the earth  
To be light of the world  
God Holy, almighty,  
Give us always your light.  
God Holy, almighty,  
Give us your Spirit Oh Lord  
Give us your Spirit Oh Lord.

- 1. Nous serons le feu que le Maître veut répandre,  
Flamme réveillée par le souffle de l'Esprit.  
Nos foyers d'amour feront naître une espérance,  
Car le monde attend la brûlure de ta Vie.**
- 2. Nous serons le sel apportant la joie de vivre,  
Sa richesse vient du profond des océans.  
Toute chair a faim de saveurs de l'Évangile,  
Fais que notre pain ait du goût pour les vivants !**
- 3. Nous serons la lampe qui chasse les ténèbres.  
Tu feras de nous des flambeaux dans ta maison.  
Comment rayonner ton visage de tendresse  
Sans être habités par la flamme du pardon !**

### Oración de apertura

Dios creador nuestro, de damos gracias por todos los beneficios recibidos a lo largo de este 35° capítulo general. Te rogamos nos concedas que, a ejemplo de nuestros antepasados, que caminaron tras los pasos del fundador, también nosotros permanezcamos fieles al carisma de nuestro instituto y encontremos formas inéditas para llegar a ser sal de la tierra y luz en nuestras provincias y delegaciones. Por Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios por los siglos de los siglos. **Amén.**

## Lectura del libro de Jeremías 1, 4-5. 17-19

El Señor se dirigió a mí y me dijo: “Antes de darte la vida, ya te había yo escogido; antes que nacieras, ya te había apartado y te había destinado a ser profeta de las naciones.”

Y tú, ármate de valor; ve y diles todo lo que yo te mande.

No les tengas miedo, porque de otra manera te haré temblar delante de ellos.

Yo te pongo hoy como ciudad fortificada, como columna de hierro, como muralla de bronce, para que te enfrentes a todo el país de Judá:

a sus reyes, a sus jefes y sacerdotes y al pueblo en general.

Ellos te harán la guerra, pero no te vencerán, porque yo estaré contigo para protegerte.

Yo, el Señor, doy mi palabra.”

**The Word of the Lord**

**Thanks be to God.**

### Salmo 18

**R. Que em toda a terra se alcance sua palavra.**

**R. A toda la tierra alcanza su pregón.**

1. El cielo proclama la gloria de Dios,  
El firmamento pregona la obra de sus  
manos:  
El día al día le pasa el mensaje,  
la noche a la noche se lo susurra. **R.**
2. Sin que hablen, sin que pronuncien,  
sin que resuene su voz,  
a toda la tierra alcanza su pregón  
y hasta los límites del orbe su lenguaje. **R.**

1. Os céus proclamam a glória do senhor,  
E O firmamento, a obra de suas mãos;  
O dia ao dia transmite esta mensagem,  
A noite à noite publica esta notícia. **R.**
2. Não são discursos nem frases ou palavras,  
Nem são vozes que possam ser ouvidas;  
seu som ressoa e se espalha em toda a  
terra,  
Chega aos confins do universo a sua voz. **R.**



*Lectura de la carta de Hno. José Ignacio al Instituto.*

*El profeta mira al mundo con los ojos de Dios, ama con el Corazón de Dios, está en condiciones de descubrir las necesidades urgentes del mundo donde vive y trata de responder a ellas de modo significativo aunque, para ello, su vida y acciones tengan que salir de lo ordinario. En otras palabras, el profeta es movido por el Espíritu que ilumina su inteligencia y hace palpitar su corazón; se deja interpelar por la fragilidad de los que le rodean y aporta una respuesta audaz para resolver los problemas.*

*¿Cómo ser hoy verdaderos profetas en el ambiente que nos rodea? La realidad del cambio nos obliga a buscar constantemente una renovación de nuestra misión. Esto significa actualizarnos y revitalizarnos permanentemente en cualquier parte que estemos. ¿No nos invita el artículo 27 de la Regla de vida a reconsiderar periódicamente nuestras actitudes y a verificar nuestros objetivos de acción, nuestro obrar apostólico y nuestra disponibilidad?*

*José Ignacio Carmona Ollo, s.c.*

**Aleluya:**

**Aleluya, Aleluya.** El Espíritu Santo será quien os lo enseñe todo y os vaya recordando todo lo que os he dicho. **Aleluya.**

**Lectura del santo Evangelio según san Juan.** (Jn 21, 15-19)

Cuando ya habían comido, Jesús preguntó a Simón Pedro:

– Simón, hijo de Juan, ¿me amas más que éstos?

Pedro le contestó:

– Sí, Señor, tú sabes que te quiero.

Jesús le dijo:

– Apacienta mis corderos. Volvió a preguntarle:

– Simón, hijo de Juan, ¿me amas?

Pedro le contestó:

– Sí, Señor, tú sabes que te quiero.

Jesús le dijo:

– Apacienta mis ovejas. Por tercera vez le preguntó:

– Simón, hijo de Juan, ¿me quieres?

Pedro, entristecido porque Jesús le preguntaba por tercera vez si le quería, le contestó:

– Señor, tú lo sabes todo: tú sabes que te quiero.

Jesús le dijo:

– Apacienta mis ovejas. Te aseguro que cuando eras más joven te vestías para ir a donde querías; pero cuando seas viejo, extenderás los brazos y otro te vestirá y te llevará a donde no quieras ir. Al decir esto, Jesús estaba dando a entender de qué manera Pedro había de morir, y cómo iba a glorificar a Dios con su muerte. Después le dijo:

– ¡Sígueme!

**Acclamons la Parole de Dieu**

**Louange à toi Seigneur Jésus**

**Homélie : Hno. Nelson Dionne**

### **Intercesión**

**C.** Hermanos, ya que nos encontramos reunidos al final del capítulo general para dar gracias por todos los beneficios recibidos, rezamos humildemente y pedimos que el Señor todopoderoso, que ha escuchado nuestras reflexiones y deliberaciones con misericordia, pueda guiar a nuestro superior general y su consejo a poner en práctica las resoluciones capitulares. Que estas decisiones puedan hacerse realidad en nuestro instituto mientras seguimos trabajando en la construcción de tu Reino. Te lo pedimos por Cristo, nuestro Señor.

1. **(FR)** Señor, te expresamos nuestro profundo agradecimiento por habernos dado unos antepasados del temple del padre Andrés Coindre y del venerable hermano Policarpo, dos profetas que detectaron las necesidades de su entorno y respondieron a la llamada del Espíritu. Continúa ayudándonos a reconocer a los profetas entre nosotros. Suscita en cada uno de nosotros el valor para ir hacia delante con fe y audacia. Roguemos al Señor. **R. Seigneur, ouvre nos cœurs pour que nous devenions sel de la terre et lumière du monde.**
2. **(ESP)** Señor, en conformidad con el espíritu que ha animado nuestro 35º Capítulo general, ayuda a nuestros hermanos y colaboradores seculares en nuestras provincias y delegaciones, mientras buscamos nuevas formas de ser sal de la tierra y luz del mundo. Haz que nuestros esfuerzos den fruto en tu Reino, de un modo particular para los niños y jóvenes en búsqueda de sentido y de ideal en sus vidas. Roguemos al Señor. **R. Señor, abre nuestros corazones para que seamos sal de la tierra y luz del mundo.**
3. **(EN)** Señor, así como el padre Andrés Coindre, el hermano Policarpo y demás antepasados inspiraron, animaron y guiaron a los niños y jóvenes a ir hacia cristo y comprometerse en su seguimiento, de igual modo haznos a nosotros

dignos de acoger y sostener a quienes acepten vivir fielmente los valores evangélicos y que ardan en deseos de ir hacia los niños y jóvenes más necesitados. Roguemos al Señor. **R. Lord, open our hearts that we may become salt and light for our world.**

4. **(ITA)** Señor, recordamos a nuestros hermanos enfermos. Por intercesión del Hno. Policarpo, ayúdales a soportar sus sufrimientos con un espíritu de sumisión, en comunión con el Corazón de Jesús. Confortalos en sus pruebas y sientan también la fuerza de nuestro amor. Roguemos al Señor. **R. Signore, apri i nostri cuori affinché diventiamo sale della terra e luce del mondo.**
5. **(ESP)** Señor, ya que seguimos explorando diferentes formas de profetismo, danos la gracia del discernimiento: que podamos reconocer la llamada de Dios entre las numerosas voces que se dejan oír en nuestras vidas y respondamos a los deseos más profundos que has plantado en nuestros corazones. Roguemos al Señor. **R. Señor, abre nuestros corazones para que seamos sal de la tierra y luz del mundo.**
6. **(POR)** Nos comprometemos senhor a uma vida de oração e de comunidade mais instensas, não somente por nós mesmos, se não para dar testemunho, sobre tudo pelas crianças e jovens que buscam uma vida de oração e uma experiência de vida comunitária. Rezemos ao senhor.

*( Señor, nos comprometemos a una vida de oración y de comunidad más instensas, no solamente por nosotros mismos, sino para dar testimonio, sobre todo por los niños y jóvenes que buscan una vida de oración y una experiencia de vida comunitaria.*

*Ruemos al Señor. R. Abre nossos corações senhor, para que sejamos sal da terra e luz do mundo.*

**C.** Señor, los hermanos regresaremos ahora a todas las partes del mundo; por eso ponemos en ti nuestra confianza, para que seas la luz que nos guíe. Igual que caminaste con los dos discípulos de Emaús, ayúdanos a caminar contigo hoy, mañana y siempre. **Amén.**



## Ofrenda de las actas

Todos los capitulares están invitados a firmar en el registro de actas.

**(Llevamos las actas en procesión y las depositamos ante el altar.)**

### Procesion

*Laudate Dominum, laudate Dominum*

*omnes gentes, Alléluia ! (bis)*

1. Louez Dieu, louez Dieu dans son temple saint,  
louez-le au ciel de sa puissance,  
louez-le pour ses actions éclatantes,  
louez-le, louez-le selon sa grandeur.  
Alléluia, Alléluia, que tout être vivant  
chante louange au Seigneur. (bis)
2. Louez le Seigneur, tous les peuples !  
Fêtez-le tous les pays Alléluia !  
Son amour envers nous s'est montré le plus fort,  
éternelle est sa fidélité. Alléluia !
3. Acclamez, acclamez Dieu toute la terre,  
chantez à la gloire de son nom, en disant :  
« Toute la terre se prosterne devant-toi,  
elle chante pour toi, elle chante pour ton nom. »  
Peuples, bénissez notre Dieu !  
Donnez une voix à sa louange.  
Car il rend notre âme à la vie,  
il préserve nos pieds du faux pas Alléluia !

### Oración sobre las ofrendas

Oh, Dios, que nos das este pan, fruto de la tierra, para sostener nuestros cuerpos y este vino que alegra el corazón, acepta estas ofrendas y haz que sean para nosotros sacramento de salvación.

Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

## Santo

1. Santo, santo, santo los cielos te proclaman,  
Santo, santo, santo, es nuestro rey Yahvé  
santo, santo, santo, es el que nos redime,  
porque mi Dios es santo la tierra llena de su  
gloria es,  
porque mi Dios es santo la tierra llena de su  
gloria es.

**CIELO Y TIERRA PASARÁN,  
MAS TUS PALABRAS NO PASARÁN,  
CIELO Y TIERRA PASARÁN,  
MAS TUS PALABRAS NO PASARÁN.  
NO, NO, NO PASARÁN,  
NO, NO, NO, NO, NO, NO PASARÁN.**

2. Bendito el que viene en nombre del Señor,  
da gloria a Jesucristo, el Hijo de David,  
hosanna en las alturas a nuestro salvador,  
bendito el que viene en el nombre de Señor,  
bendito el que viene en el nombre del  
Señor.

## Notre Père: *(Chanté en Latin)*

**Pater noster, qui es in caelis:  
sanctificétur nomen tuum;  
advéniat regnum tuum;  
fiat volúntas tua, sicut in caelo, et in  
terra.**

**Panem nostrum cotidiánum da nobis  
hódie; et dimítte nobis débita nostra,  
sicut et nos dimíttimus debitóribus  
nostris;  
et ne nos indúcas in tentatiónem;  
sed líbera nos a malo.**

## Tu serai Profeta

Una luz que ilumina,  
una lámpara que arde,  
una voz que proclama  
la Palabra de salvación.  
Precursor en la alegría,  
precursor en el dolor,  
por el perdón, tú revelas  
la noticia de la  
misericordia.

Tú serás profeta de  
salvación hasta los  
confines de la tierra,  
tú llevarás mi palabra,  
tú brillarás con mi luz.  
Gran amigo del esposo  
que te alegras con su  
voz, tú caminas por el  
mundo para anunciar al  
Señor. Extenderé mi  
mano, y pondré sobre  
tus labios mi Palabra  
poderosa que convertirá  
al mundo.

---

---



# Tu sarai profeta

Marco Frisina

U - na lu - ce che ri - schia - ra, u - na lam - pa - da che  
4 For - te/a - mi - co del - lo Spo - so che gio - i - sci/al - la sua  
ar - de, u - na vo - ce che pro - cla - ma  
7 vo - ce, tu cam - mi - ni per il mon - do  
la Pa - ro - la di sal - vez - za. Pre - cur - so - re nel - la  
10 per pre - ce - de - re/il Si - gno - re. Sten - de - rò la mi - a  
gio - ia, pre - cur - so - re nel do - lo - re,  
13 ma - no e por - rò sul - la tua boc - ca  
tu che sve - li nel per - do - no l'an - nun - cio di mi - se - ri -  
16 la po - ten - te mia Pa - ro - la che con - ver - ti - rà il  
cor - dia TU SA - RA - I PRO - FE - TA DI SAL - VEZ - ZA  
19 mon - do.  
FI - NO/AI CON - FI - NI DEL - LA TER RA, POR - TE - RA - I LA  
22 MI - A PA - RO - LA, RI - SPLEN - DE - RAI DEL - LA MIA LUCE.

## Bendición de la sal y de las velas

Bendito sea tu nombre, Señor, pues eres la fuente y manantial de toda bendición. Mira con bondad estos símbolos de la sal y de la luz. Te pedimos que los bendigas ✠ para que se conviertan en recuerdo constante de tu llamada a ser sal de la tierra y luz del mundo.

Señor, casi a punto de marchar cada uno a su lugar, ayúdanos a reconocer tu voz, concédenos el valor de aceptar nuestro papel de profetas y guíanos en los esfuerzos por llevar a cabo nuestra misión profética.

**Amén.**

***Cada provincial y delegado  
pasa adelante  
para recibir una vela y sal***

### **Oración después de la comunión:**

Aumenta tu amor en nosotros, Señor Dios, por este misterio de salvación que acabamos de celebrar. Como pronto nos separaremos para regresar a nuestros respectivos lugares, bendícenos, fortifícanos, ayúdanos a ser profetas y danos el valor de ser sal de la tierra y luz junto con nuestros hermanos, con nuestros colaboradores seculares y con los niños y jóvenes en dificultad. Por Jesucristo, nuestro Señor. Amén.



## *Animés de l'amour*

Animés de l'amour dont on s'aime entre frères;  
qu'il est bon, qu'il est doux, d'habiter un seul lieu.  
Qu'il est bon, qu'il est doux, au sein de nos misères,  
de n'avoir qu'un seul Cœur pour bénir un seul Dieu.

**Être unis par l'amour quel sort plus désirable.  
Que l'âme goûte en paix ce plein contentement.  
Le monde n'en a point qui lui soit comparable.  
Restons unis toujours comme en ce doux moment.  
Restons unis toujours comme en ce doux moment.**





Anunciad a todos  
la Buena Noticia